



CHAPITRE 19

Loi concernant les jours fériés et non
juridiques

[Sanctionnée le 20 mars 1947]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R., c. 1, a. 61, am. **1.** L'article 61 de la Loi concernant les statuts (Statuts refondus, 1941, chapitre 1), modifié par l'article 3 de la loi 9 George VI, chapitre 67, est de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe 24° par le suivant:

"24° Les mots "jour de fête" et "jour férié" désignent

- a) les dimanches;
- b) le premier jour de l'an;
- c) la fête de l'Épiphanie;
- d) le mercredi des Cendres;
- e) le Vendredi saint;
- f) le lundi de Pâques;
- g) la fête de l'Ascension;
- h) la fête de la Saint-Jean-Baptiste, le 24 juin ou le 25 juin si le 24 est un dimanche;
- i) la fête de la Toussaint;
- j) la fête de l'Immaculée Conception;
- k) le jour de Noël;
- l) l'anniversaire de la naissance du souverain ou le jour fixé, par proclamation du gouverneur général, pour sa célébration;

m) le premier jour de juillet, anniversaire de la Confédération, ou le deuxième, si le premier est un dimanche;

n) la fête du Travail, le premier lundi de septembre;

CHAPTER 19

An Act respecting holidays and non-judicial days

[Assented to, the 20th of March, 1947]

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 61 of the Interpretation Act (Revised Statutes, 1941, chapter 1), as amended by section 3 of the act 9 George VI, chapter 67, is again amended by replacing paragraph 24° thereof by the following:

"24° By holidays are understood the following days

- a. Sundays;
- b. New Year's Day;
- c. The festival of the Epiphany;
- d. Ash Wednesday;
- e. Good Friday;
- f. Easter Monday;
- g. Ascension Day;
- h. St. John the Baptist's Day, being the 24th of June or the 25th of June if the 24th is a Sunday;
- i. All Saints' Day;
- j. Conception Day;
- k. Christmas Day;
- l. The anniversary of the birthday of the Sovereign, or the day fixed by proclamation of the Governor-General for its celebration;

m. The first day of July, being the anniversary of Confederation or the second day of July, if the first be a Sunday;

n. Labour Day, the first Monday of September;

o) tout autre jour fixé par proclamation du lieutenant-gouverneur en conseil comme jour de fête publique ou comme jour d'actions de grâces;"

o. Any other day fixed by proclamation of the Lieutenant-Governor in Council as a public holiday or as a day of thanksgiving;"

C.C.,
a. 17, am.

2. L'article 17 du Code civil tel qu'il se lit à l'article 5775 des Statuts refondus, 1888, et tel que modifié par l'article 1 de la loi 56 Victoria, chapitre 38; l'article 1 de la loi 60 Victoria, chapitre 50; l'article 3 de la loi 2 Édouard VII, chapitre 12; l'article 1 de la loi 24 George V, chapitre 74, et l'article 1 de la loi 9 George VI, chapitre 67, est de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe 14 de la cédule par le suivant:

2. Article 17 of the Civil Code, as contained in article 5775 of the Revised Statutes, 1888, and as amended by the act 56 Victoria, chapter 38, section 1; 60 Victoria, chapter 50, section 1; 2 Edward VII, chapter 12, section 3; 24 George V, chapter 74, section 1, and 9 George VI, chapter 67, section 1, is again amended by replacing paragraph 14 of the schedule thereto by the following:

"Jour de
fête".

"14. Les mots "jour de fête" ou "jour férié" désignent

"14. By "holidays" are understood the following days

- a) les dimanches;
- b) le premier jour de l'an;
- c) la fête de l'Épiphanie;
- d) le mercredi des Cendres;
- e) le Vendredi saint;
- f) le lundi de Pâques;
- g) la fête de l'Ascension;
- h) la fête de la Saint-Jean-Baptiste, le 24 juin ou le 25 juin si le 24 est un dimanche;
- i) la fête de la Toussaint;
- j) la fête de l'Immaculée Conception;
- k) le jour de Noël;
- l) l'anniversaire de la naissance du souverain ou le jour fixé, par proclamation du gouverneur général, pour sa célébration;

- a. Sundays;
- b. New Year's Day;
- c. The festival of the Epiphany;
- d. Ash Wednesday;
- e. Good Friday;
- f. Easter Monday;
- g. Ascension Day;
- h. St. John the Baptist's Day, being the 24th of June or the 25th of June if the 24th is a Sunday;
- i. All Saints' Day;
- j. Conception Day;
- k. Christmas Day;
- l. The anniversary of the birthday of the Sovereign, or the day fixed by proclamation of the Governor-General for its celebration;

m) le premier jour de juillet, anniversaire de la Confédération, ou le deuxième, si le premier est un dimanche;

m. The first day of July, being the anniversary of Confederation or the second day of July, if the first be a Sunday;

n) la fête du Travail, le premier lundi de septembre;

n. Labour Day, the first Monday of September;

o) tout autre jour fixé par proclamation du lieutenant-gouverneur en conseil comme jour de fête publique ou comme jour d'actions de grâces."

o. Any other day fixed by proclamation of the Lieutenant-Governor in Council as a public holiday or as a day of thanksgiving."

C.P.C.,
a. 7, remp.

3. L'article 7 du Code de procédure civile, modifié par l'article 2 de la loi 2 Édouard VII, chapitre 12; l'article 2 de la loi 24 George V, chapitre 74, et l'article 2 de la loi 9 George VI, chapitre 67, est remplacé par le suivant:

3. Article 7 of the Code of Civil Procedure, as amended by the act 2 Edward VII, chapter 12, section 2; 24 George V, chapter 74, section 2 and 9 George VI, chapter 67, section 2 is replaced by the following:

Jours non-
juridi-
ques.

"7. Sont jours non juridiques

- a) les dimanches;
- b) le premier jour de l'an;

"7. Are non-juridical days

- a. Sundays;
- b. New Year's Day;

Non-juri-
dical days.

- c) la fête de l'Épiphanie;
- d) le mercredi des Cendres;
- e) le Vendredi saint;
- f) le lundi de Pâques;
- g) la fête de l'Ascension;
- h) la fête de la Saint-Jean-Baptiste, le 24 juin ou le 25 juin, si le 24 est un dimanche;
- i) la fête de la Toussaint;
- j) la fête de l'Immaculée Conception;
- k) le jour de Noël;
- l) l'anniversaire de la naissance du souverain ou le jour fixé, par proclamation du gouverneur général, pour sa célébration;
- m) le premier juillet, anniversaire de la Confédération, ou le deuxième, si le premier est un dimanche;
- n) la fête du Travail, le premier lundi de septembre;
- o) tout autre jour fixé par proclamation du lieutenant-gouverneur en conseil comme jour de fête publique ou comme jour d'actions de grâces."

- c. The festival of the Epiphany;
- d. Ash Wednesday;
- e. Good Friday;
- f. Easter Monday;
- g. Ascension Day;
- h. St. John the Baptist's Day, being the 24th of June or the 25th of June if the 24th is a Sunday;
- i. All Saints' Day;
- j. Conception Day;
- k. Christmas Day;
- l. The anniversary of the birthday of the Sovereign, or the day fixed by proclamation of the Governor-General for its celebration;
- m. The first day of July, being the anniversary of Confederation or the second day of July, if the first be a Sunday;
- n. Labour Day, the first Monday of September;
- o. Any other day fixed by proclamation of the Lieutenant-Governor in Council as a public holiday or as a day of thanksgiving.

Entrée en vigueur. 4. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

4. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.